

secors de la sainte terre. A ce concile fu frere Guillaume de Beaujeu maistre du Temple, qui estoit en la terre d'outre mer, si com vous avés oi dessus, quant il fu fait maistre. Là furent messaiges de rois, de dus, de princes, de grans barons et de prelas, qui ni porent aler en propres personnes. Là furent li messaige de Pariologues empereere des Griex et de lor patriarche, et jurerent en l'ame de lor seignor d'être obéissant de cel jor en avant à l'eglise, et de croire tous les articles de la foy, si come Rome le commande, et regehrent les articles de la foy, dont il estoient en douté d'estre vrai, et por ce furent réconcilié à l'eglise, et assous de la sentence où il avoient longuement demoré. Là furent li messaige de la sainte terre, qui mult bien proposerent le poure estat où la sainte terre estoit, et sans faille le concile avoit esté assemblé pro-

A prement por ce, et mult bien eussent faite lor besoigne si le pape eut vescu. Là fu ordené que li disimes des yglises de Crestienté fussent par six ans au secors de la sainte terre, et que chascun Crestien donne chascun au premier denier de la monoie qui coroit en la terre où il seroit por le secors de la sainte terre et qu'il eust en chascune yglise une huche avec trois clés, qui fussent gardés par trois prodomes, où li deniers fussent mis. Là furent condamnés li usuriers, et fu defendu sor paine d'escomuniement, que nus n'alast por marcheander, ne ne portast marchandise en terre des Sarrazins. A ce concile furent condamnées et abatués toutes les poures religions, qui avoient esté controuvées et establies puis le concile de Latran, par ainsi qu'ils peussent demorer en lor religion.

GLOSSARIUM VOCUM GALLICARUM EXOTICARUM.

A

Abandonnement, hardiment.
Achaison, cause, raison, occasion.
Acocher, aliter.
Acouser, joindre.
Acre, Accon, Ptolémaide.
Acreanter, promettre.
Ajume, heaume, casque.
Amenuiser, diminuer.
Amouiller, molir, amolir.
Ançois, avant, auparavant, *distinguendum ab ainseois*, ainsi, *aliquando etiam* ainsi *signifie* auparavant.
Annuittier, se faire nuit.
Antain, oncle.
Antaine, tante.
Aourner, adorer.
Apostole, le pape.
Appareiller, se préparer.
Ardre, brûler.
Ars, brûlé.
Assener, consigner, assurer.
Assené, conventionné.
Asseoir, Assieger.
Atainement, querelle.
Atirer, traiter, composer, arrêter.
Atirement, composition.
Atorner, préparer, environner.
Auner ses ost, assembler, arranger son armée.
Auques, plus, aussi.
Autiers, autel.
Avaler, descendre.
Avoyer, égarer.
Avoir, richesse, bien, faculté.
Avouitir, adultère.

B

Bandor, en public.
Barat, tromperie.
Barbacane, défense, ou couverture de bois faite contre les ennemis.
Baron, mari.
Batan, grand courrier.
Beer, tendre.
Bertauder, tondre irrégulièrement.

Beslier, chasser.
Bobaucher,
Bouter, mettre.
Bouir, boire.
Brucroy,
Bruir, brûler.
Bruissier.

C

Caintre, cacher.
Carros, le grand étendart.
Cecile, Sicile.
Celément, secrètement.
Chaane, chaîne.
Chalanger, répéter un héritage.
Chaloir, souper.
Chataz, châteaux.
Chatre, prison.
Chevax, chevaux.
Chevetaine, capitaine.
Chevir, traiter, venir à bout, éviter.
Cil, ceux.
Clamer, appeller.
Coiment, tout doucement, sans bruit.
Congier, congédier.
Conroy, dessein, un propos.
Consuir, frapper.
Contens, dispute, contention.
Convine, l'état des affaires.
Convintaille, convention, ce dont on convient.
Convoyer, accompagner.
Corredier, maître d'hôtel.
Coulon, pigeon.
Coust, dépense.
Corine, suite de personnes, queue.
Covins, charriots à combattre et armés.
Creanter, promettre, assurer.
Crole, croyable.
Cuens, comte.
Cuidcr, penser.

D

Damage, dommage
Dame Dieu, Seigneur Dieu.
Deen, doyen.
Desconfir, défaire.
Desconfiture, dérouté.

Deshaitié, malade, languissant, fâché.
Departir, séparer.
Descroisier, dispenser de la croisade.
Deseverer, séparer, rompre, annuler.
Desogler, déconcerter.
Desroi, dérouté.
Destorber, troubler.
Dex, Dieu.
Distrent, dirent.
Dreier, dresser.
Duel, deuil.
Dui, deux.
Durcement, longtemps.

E

Embler, emporter.
Embatir, p. 618, ne que laron ne si embatissent.
Empercor, *emperere*, empereur.
Emperris, impératrice.
Encelées, insérées, enclavées.
Enchauchier, chasser, donner la chasse.
Enchir, prier, supplier.
Enclotier, enclore, enfermer, environner.
Encombrer, fermer, accabler.
Endemantier, cependant, auparavant.
Enses, enfant.
Ensovir, *ensoir*, enterrer.
Engigner, tromper.
Engroissier, grossir.
Enniter, se faire nuit.
Erre, chemin, tour, course.
Errer, courir.
Escharguillier, prendre du butin, *prædari*, *manutias* *referre*.
Eschargalter, faire la garde.
Escharrement,
Eschauchier, chasser.
Eschelle, aile d'une armée.
Eschiver, esquiver, éviter.
Eschierement,
Escicle, *Eschisle*, sorte de fortification.
Escopir, regarder, s'incliner.
Essot, portion.
Escont, caché.
Escreipe, étendart, *rezillum*.
Escro, instrument à fendre du bois
Escrois, instrument à fendre des pierres.
Escuet, à propos.
Esmaïé, surpris, étonné, ému.
Essiller, détruire, dissiper.
Essoine empêchement, excuse.
Establette, sans *establette*, inconstant.
Estache, un pieu, une souche, *stipes*.
Estoire, flotte, armée navale.
Estourmir, combattre.
Estrif, lutte.
Estriver, disputer.
Eüe, eau.
Eus, yeux.

F

Ferir, frapper.
Fermer, fortifier.
Fermaté, fortification, forteresse.
Flatir, tomber à terre, flétrir.
Flun, fleuve, rivière.
Forment, fortement.
Frainte, discorde, rupture.

G

Garms, garnison.
Garnir, mettre garnison.
Garissons, idem forte quod *Garnisons*.
Gaber, moquer.
Gabois, moquerie.
Gast, gens commis par la justice pour faire le dégât.
Gastier, dissipateur, garde de vignes et de fruits.
Gehir, dire, déposer, obéir.
Gesir, coucher.

Geust, coucha.
Glatir, faire un grand bruit.
Creignor, plus grand, meilleur.
Grieu, Grec.
Griffons, les Grecs de l'empire de Constantinople.
Guastrer, faire le dégât.
Guerdonner, récompenser.
Guigour, garde.

H

Haities, selon son souhait.
Hardement, hardiesse.
Hardoyer, attaquer, poursuivre.
Hardicort.
Herberjer, loger.
Hons, homme.
Hordois, vulgo significat ordure.
Hue, cri.

Iqui, ici.
Irer, se mettre en colère.
Issir, sortir.

Jone, jeune.
Jouster, combattre à outrance.
Jus, en bas.

L

Laiant, *Laiens*, dedans.
Laidengier, faire honte et injure.
Laidure, affront, injure.
Lavoutire, et *avoutire*, adultère.
Leu, loup.
Lie, joyeux.
Lient, joyeusement.

M

Mahomerie, temple de Mahométan.
Mail, justice, loi.
Mainsnés, cadet, de bas Age.
Mais, grand, plus.
Manider, demeurer.
Martyrier, martyriser.
Mategrifon, le nom d'un château.
Maumis, mal élevé.
Mesaiges, malaise.
Mescreean, de mauvaise foi.
Mesfil, petit-fils.
Mesnie, famille, train, suite.
Mestier, besoin.
Mieux, mieux.
Moye, miens.
Mucier, cache.
Muette, mouvement.
Murdrir, assassiner.
Musart, espion, saineant, qui regarde partout.

N

Nacaire, instrument de musique dont on se servait dans les troupes, comme un hautbois.
Nes, navire.
Nies, neveu.
Noyant, un quidam.
Noyent, rien.
Nuitier, nuit.
Nus, nul.

O

O, avec.
Ocoine, idem forte cum *acoine*, union.
Ordever, ordonner.
Ore, heure.
Orer, prier.
Orre, entendre.
Ost, armée.
Ostex, hôtel.
Ostieux, porte.

P

Paor, peur.
Paraver, prévoir.
Parçonner, qui a la part à quelque chose
Payenisme, paganisme.

Pes, paix.
Petou, Poitou.
Physicien, médecin.
Piecc, temps.
Plente, abondance.
Poeste, puissance.
Poi, peu.
Poigner, combattre.
Poindre, pousser.
Pooir, pouvoir.
Porpenser, reconnaître.
Postat, puissance, premier magistrat.
Poterne, fausse porte.
Poure, pauvre.
Propheter, prophétiser.
Prouer, se bien comporter.
Provoire, prêtre.
Puille, l'Appuille.
Puis, depuis.
Putaire.

Q

Quistre, chercher.

R

Raaindre, racheter.
Rames, demeuré, resté.
Ravine, épée.
Rebeor, voleur.
Receter, retirer.
Recouste, ressource.
Recoustrer, reprendre.
Recreanter, s'engager.
Regehir, reconnaître.
Remestre, demeurer, a verbo remanere.
Remes, demeuré.
Renoyer, renoncer à la foi.
Renuef, renaissant.
Repairier, retourner en sa patrie.
Reposer, retirer, se cacher.
Reprovier, reproche.
Resnable, raisonnable.
Revoyer, remettre en son chemin.

Robeor, voleur.
Route, rompue, a verbo rupta.
Rouuer, commander.

S

Seimondre, avertir.
Seror, saur.
Sor, sur.
Sorsir, arriver, contingere.
Sou, soi.
Sous, solde.
Sousterret, enterrer.
Sur, Tyr.

T

Tabarie, Tyberiadé.
Targier, tarder.
Tençon, querelle, blâme.
Tertre, montagne.
Tetur, défendre, a verbo tuer.
Tex, tel.
Tivre, Tybre, Tybre.
Tollir, ôter.
Tornace, tour.
Tornelle, petite tour.
Touaille, serviette.
Toudra, ôtera.
Tousist, ôta.
Toutesvoies, toutefois.
Traitor, traître.
Trepercier, passer à travers.
Tres,
Tret,
Tribrier, camper.
Toivre, Tybre, Tybre, rivièr.
Tuit, tout.

U

U, au.
Ude, coutume.

V

Venience,
Voider le pays, sortir du pays.
Voice, veuve.

HÆC EST ORDINATIO

Sub apostolica sede Antiochiæ, catholicorum, metropolitanorum, archiepiscoporum, episcoporum.

Catholicus Irinopolis, quæ est *Baldac*; Catholicus Ani, qui est *Persidis*.

Sedes prima, Tyrus. Sub hac sede sunt episcopatus XIII.

Porfirion.
 Archis.
 Ptolomais.
 Sydon.
 Sarepta.
 Biblium.
 Botrion.
 Orthosia.
 Archados.
 Antarados.
 Panca.
 Araclis.
 Tripolis.
Sedes secunda, Tarsus. Sub hac sede sunt episcopatus V.
 Sebastii.
 Mallos.
 Thina.
 Coridos.

Pademdes.

Sedes tertia, Edessa. Sub hac sede sunt episcopatus X.

Virchi.
 Constantia.
 Garron.
 Marcopolis.
 Varnon.
 Gedaron.
 Ymeria.
 Querquensia.
 Capsaron.
 Callinicos.
Sedes quarta, Apamia. Sub hac sede sunt episcopatus VII.

Epiphania.
 Seleucouila.
 Larissa.
 Valanea.
 Mariam.
 Raphania.

Arethusa.

Sedes quinta, Hierapolis. Sub hac sede sunt episcopatus VIII.

Zeuma.
 Surron.
 Varnalis.
 Neocæsarea.
 Perri.
 Orimon.
 Dolichi.
 Europl.

Sedes sexta, Bostrum. Sub hac sede sunt episcopatus XIX.

Gerasson.
 Philadelphia.
 Adraon.
 Midanon.
 Austanidon.
 Delmundon.
 Zozoyma.
 Herri.